

**1.** Begin your tour in the main plaza. Here troops assembled for parades, inspections, and guard mounts. The well in the center gave access to three underground cisterns which held

220,000 gallons of rainwater collected from El Morro's gun-deck surfaces — enough for a year's supply if the garrison was under siege. The vaulted rooms surrounding the plaza are called casemates. They served as living quarters for officers and soldiers, storerooms for food, powder magazines, prison cells, and cannon firing positions.

**2.** The garrison worshiped in this chapel. The oil painting above the altar is a replica of The Virgin of the Navigators by Alejo Fernandez circa 1531. The Archivo General de Indias in Spain has the original piece.

**3.** The small fort that you see across the bay is Fort San Juan de La Cruz, best known as "El Cañuelo". This smaller fort helped El Morro protect the entrance channel to the San Juan Bay. The cannons of the two forts created a deadly crossfire should enemy ships try to sail into the harbor.

**4.** The chimney-like air vents you see here provided fresh air to the rooms below.

**5.** Three flags fly over El Morro: the United States flag, the Puerto Rican flag with its single star, and the old Spanish military flag, known as the Cross of Burgundy. Spanish forces flew the latter flag from 1516 to 1785.

The lighthouse you see today was rebuilt in 1908 by the U.S. Navy after a shellfire from their warship damaged it during the Spanish-American war in 1898.

**6.** This ramp leads down to the lower levels of El Morro. Note that the steps are interrupted by platforms where soldiers could rest while hauling heavy cannon by hand using winches and pulleys.

**7.** This is the most powerful cannon battery of the fortress, called "Batería de Santa Bárbara", in honor of the patron saint of artillerymen.

**8.** Firing steps allowed musketeers to shoot over the fort walls. Thick walls protected the troops from enemy fire while they reloaded.

**9.** Sentry boxes served as sheltered lookout posts to keep watch along the fortress walls.

**10.** The observation deck you see here today was a World War I gun emplacement equipped with a 4.7 inch Armstrong cannon. From 1942 until the end of World War II, a 90mm anti-aircraft gun sat here. Look below the flags at the observation posts built during the 1940s. They spotted targets at sea for coastal artillery.

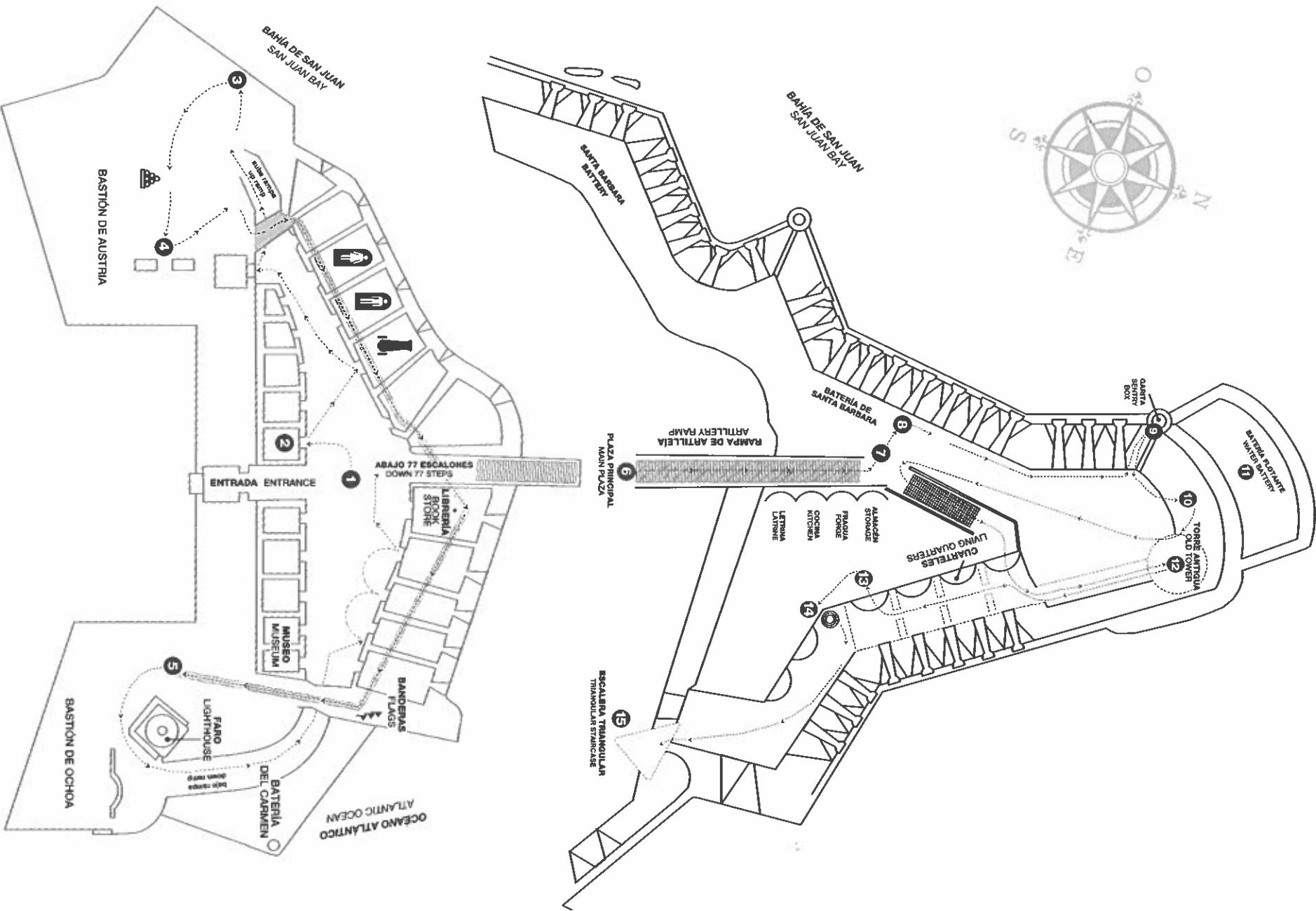
**11.** One of the first-built defenses of San Juan was this "water battery". Cannons placed here, so close to sea level, could damage the hulls of enemy ships trying to enter the harbor. Below the battery, you see a breakwater built in 1949 by the US Army Corps of Engineers that extends from El Morro to the San Juan Gate to protect this historic site from wave erosion.

**12.** This is the oldest structure of El Morro. This round turret-style tower was built at the base of the natural promontory in 1539. Only large enough to accommodate four small cannons, the original tower was swallowed up inside thicker walls when El Morro expanded. The artillery ramp you see vaults for storage, a blacksmith's forge see high on the ceiling dates from the 1898 bombardment of San Juan by the US Navy. The stairs connect the tower to the water battery.

**13.** Enlisted men had their living quarters in these vaulted rooms. In battle, cannons would be emplaced to fire out to sea from these casemates. Under the artillery ramp you see vaults for storage, a blacksmith's forge and latrines.

**14.** The circular staircase allowed soldiers quick access up to the next level.

**15.** Continue up to the main plaza via the triangular staircase. This staircase is very steep and slippery. Please use extra caution.



**1.** Comenzamos la excusión en la plaza principal. En esta plaza la guarnición se reunía para hacer desfiles, inspecciones y montar guardias. El pozo en el centro de la plaza da acceso a tres cisternas subterráneas con capacidad para 220,000 galones, suficiente agua de lluvia para abastecer a la guarnición por un año. Los cuartos rodeando la plaza llevan el nombre de casamatas y servían como dormitorios para oficiales y soldados, almacenes para provisiones, polvorines, celdas y para disparar cañones.

**2.** Aquí en la capilla, la guar- nición rezaba dos veces al día. El óleo es una réplica de La Virgen de los Navegantes, pintada por Alejo Fernández alrededor del 1531. El original se encuentra en el Archivo General de Indias en España.

**3.** El Fortín San Juan de la Cruz, mejor conocido como El Cañuelo, sirvió a El Morro como batería de apoyo al proteger la entrada de la Bahía de San Juan mediante su fuego cruzado. Esto se producía cuando ambos castillos disparaban a embarcaciones enemigas.

**4.** Estos ventiladores refrescan los cuartos interiores del castillo.

**5.** Las tres banderas que ondean sobre El Morro son la de Estados Unidos, la puertorriqueña y la antigua bandera de la Cruz de Borgoña y se usó en el reino español desde 1516 a 1785.

**6.** Esta rampa conduce al cuarto nivel. Al descender, en el lado izquierdo, se encuentra la entrada al Calabozo del Chino, utilizado como cárcel. Note los establos interrumpidos por plataformas de descanso usadas por los soldados cuando movilizaban cañones manualmente mediante el uso de torno y poleas.

**7.** Esta era la batería principal del Morro, conocida como Santa Bárbara, en honor a la patrona de los artilleros.

**8.** Las plataformas de fuego permitían a los mosqueteros disparar sobre la muralla. La gran muralla los protegía del fuego enemigo mientras cargaban sus fusiles.

**9.** Las garitas servían como puestos de observación para proteger las murallas del Morro.

**10.** En esta plataforma se colocó un cañón "Armstrong" de 4.7 pulgadas, el cual se utilizó durante la Primera Guerra Mundial hasta el 1942.

Luego se emplazó un cañón antiaéreo de 90mm hasta el final de la Segunda Guerra Mundial. Debajo de las baterías note los puestos de observación norteamericanos de la década del 1940. Se utilizaron para dirigir bombardeos contra barcos enemigos.

**11.** La batería flotante fue una de las primeras defensivas de San Juan. Los cañones que se colocaban cerca del mar podían destruir los cascos de los barcos enemigos que trataban de entrar a la bahía.

El Cuerpo de Ingenieros de los Estados Unidos construyó en

1949 un rompeolas como parte del proyecto de preservación para controlar la erosión causada por las olas. El mismo se extiende desde El Morro hasta la Puerta de San Juan.

**12.** Esta es la estructura más antigua del Morro. Esta torre abovedada se construyó en 1559 al pie del promontorio.

Acomodando cuatro cañones pequeños, la torre original fue tragada por grandes murallas durante la expansión del castillo. En la cúpula de la torre se puede observar un fragmento de 13 pulgadas. Este fragmento data del bombardeo a San Juan en el 1898 durante la Guerra Hispanoamericana. Las escaleras conducen a la batería flotante.

**13.** La guarnición tenía sus cuarteles aquí. Los arcos debajo de la rampa de artillería albergaban el almacén, la fragua, la cocina y la letrina. Desde estas casamatas disparaban cañones en tiempos de guerra.

**14.** La escalera circular le permite a los soldados accesar el próximo nivel de manera rápida.

**15.** Regrese a la plaza principal utilizando la escalera triangular. Esta escalera es muy empinada y resbalosa. Favor de caminar con precaución.

**16.** La batería flotante aquí. Los arcos debajo de la rampa de artillería albergaban el almacén, la fragua, la cocina y la letrina. Desde estas casamatas disparaban cañones en tiempos de guerra.